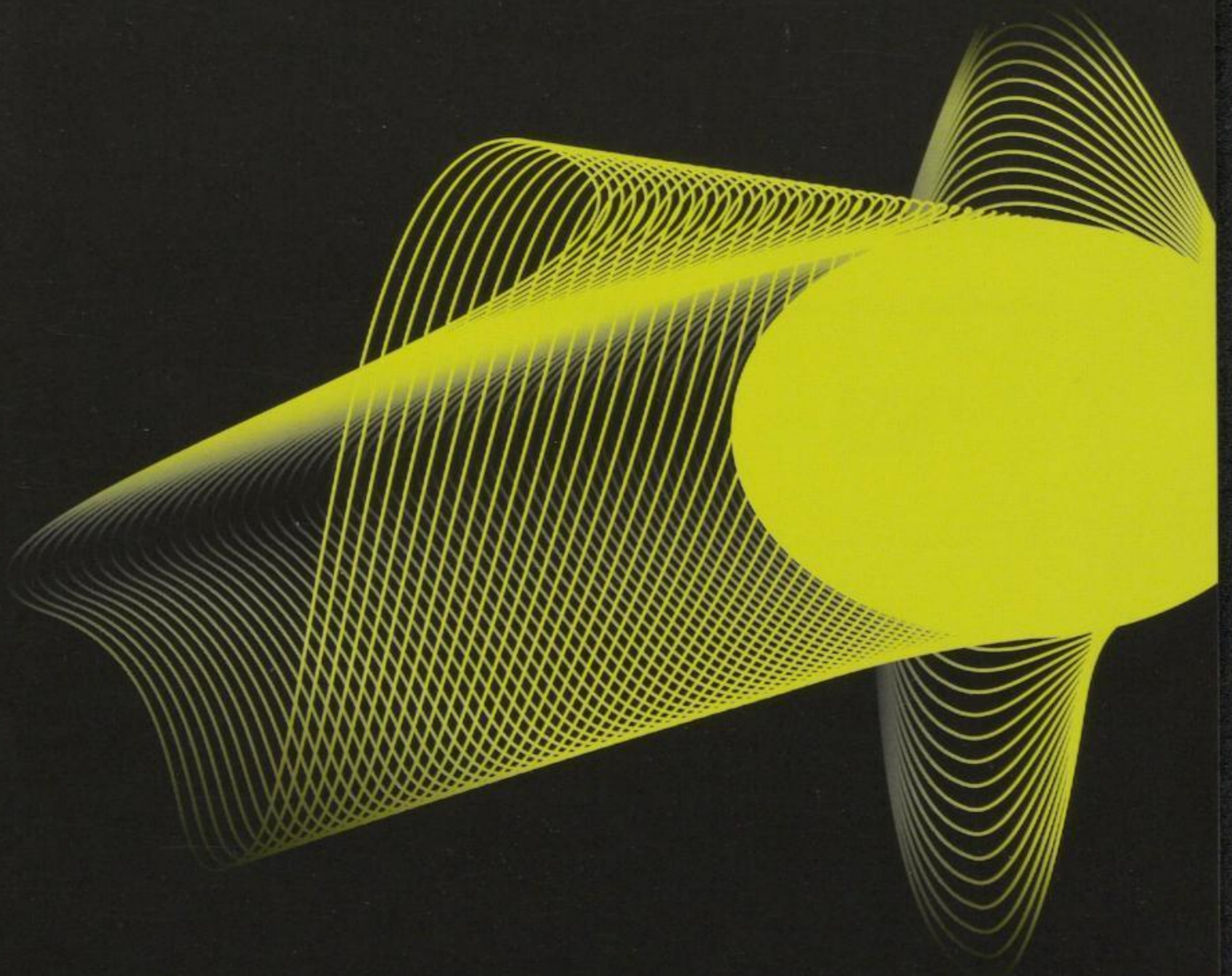


Leipzig

# euro-scene



24. Festival zeitgenössischen  
europäischen Theaters

Unter der Schirmherrschaft von Burkhard Jung, Oberbürgermeister der Stadt Leipzig



04. Nov. – 09. Nov. 2014

»Transit«

Mittwoch 05. Nov. // 22.00 – ca. 23.00 Uhr / Uraufführung  Ab 14 Jahre  
Donnerstag 06. Nov. // 22.00 – ca. 23.00 Uhr   
Residenz (in der Baumwollspinnerei) 22,00 € (erm. 17,00 €)

DEUTSCHLAND

Anna Natt, Berlin


»Der Dybbuk« or Dolores it's time to hang up the castanets

(»Der Dybbuk« oder Dolores, es ist Zeit, die Kastagnetten an den Nagel zu hängen)

*Flamenco-Performance*

Konzeption, Inszenierung und Choreografie ..... **Anna Natt**  
Musik ..... **Mordechaj Gebirtig, Morris Rosenfeld** u. a.  
Musikalische Leitung ..... **Ludwig Böhme**  
Video ..... **Hannah Sieben, René Heinrich**  
Lichtdesign ..... **Roger Rossell**  
Tänzerin ..... **Anna Natt**  
Sänger ..... **Susanne Langner** (Alt), **Falk Hoffmann** (Tenor),  
..... **Synagogalchor Leipzig**  
Musiker ..... **Reinhard Riedel** (Violine), **Clemens Posselt** (Klavier)

Schauspiel Leipzig in Koproduktion mit euro-scene Leipzig  
innerhalb des Programms »Artists in Residence«

 An beiden Tagen Shuttlebus: Abfahrt 21.30 Uhr am Schauspielhaus zur Residenz  
Im Anschluss 23.15 Uhr Rückfahrt zum Schauspielhaus

Transit – zwischen Lebenden und Toten ... Der Dybbuk ist, nach jüdischem Volksglauben, ein oft bössartiger Totengeist. Dieser dringt in den Körper eines Lebenden ein und bewirkt bei diesem irrationales Verhalten. Der Geist kann nur ausgetrieben werden, indem man sich ihm physisch und psychisch nähert und lernt, seine Bedürfnisse zu verstehen.

Die Performance »Der Dybbuk« setzt sich mit geisterhaften Erscheinungen, spirituellem Eifer und Formen der Besessenheit auseinander. Die strikten Posen des Flamencos und die transzendenten Erscheinungen des Geistes werden zusammengeführt. Der bekannte polnische Film »Dibuk« (1937) von Michal Waszyński diente dabei als Inspirationsquelle.

Anna Natt, geboren 1975 in Minneapolis / USA, erhielt 2000-05 eine Flamenco-Ausbildung in Sevilla. Sie lebt seit 2005 in Berlin, wo sie an der Tanzschule Centro Flamenco unterrichtet und 2009 die Performancegruppe Crystal Tits gründete. Anna Natt tanzt zudem in der Compagnie El contrabando im Schweizer Solothurn. Mit ihrem Solo »Uro« gastierte sie beim Wettbewerb »Das beste deutsche Tanzsolo« der euro-scene Leipzig 2013.



*Transit – between the living and the dead ... According to Jewish folklore, the dybbuk is an oft-malevolent spirit of the dead. It enters into the body of a living person and causes them to behave irrationally. The spirit can only be driven out by engaging it physically and psychically to learn what it wants.*

*The performance »Der Dybbuk« (»The Dybbuk«) examines ghostly manifestations, spiritual fervour and forms of possession. It combines the striking poses of flamenco with the transcendental phenomena of the spirit. The famous Polish film »Dibuk« (1937) by Michal Waszyński served as a source of inspiration.*

*Anna Natt, born in 1975 in Minneapolis | USA, received flamenco training in Seville from 2000-05. She has lived in Berlin since 2005, where she teaches at the dance school Centro Flamenco. She founded the performance group Crystal Tits in 2009. Anna Natt also dances with compagnie El contrabando in Solothurn | Switzerland. She participated in the competition »Das beste deutsche Tanzsolo« (»Best German dance solo«) with her solo »Uro« during euro-scene Leipzig 2013.*

**Produktion: Anna Natt**  
**Koproduktion: Schauspiel Leipzig | euro-scene Leipzig**

[www.annanatt.com](http://www.annanatt.com)

15

#### Festivalteam

<b>Ann-Elisabeth Wolff</b>	Festivaldirektorin und Geschäftsführerin
<b>Bernd E. Gengelbach</b>	Co-Direktor und Technischer Leiter
<b>Jana Wetzlich</b>	Verwaltungsleiterin und Kartenverkauf
<b>Maria Bornhorn</b>	Assistenz der Festivaldirektion
<b>Anna Hankel</b>	Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
<b>Susen Ackermann</b>	Werbung
<b>Annett Schmuck</b>	Assistenz Kartenverkauf

#### Künstlerischer Beirat

<b>Carena Schlewitt</b>	Direktorin Kaserne Basel
<b>Tilman Broszat</b>	Künstlerischer Leiter SPIELART Festival, München
<b>Thomas Hahn</b>	Journalist, Paris
<b>Christian Watty</b>	Co-Direktor Internationale Tanzmesse, Düsseldorf

#### Veranstalter

Sächsischer Verein zur Förderung des kulturellen Austauschs nationaler und internationaler  
Tanz- und Theatergruppen e. V.

Geschäftsführender Vorstand **Ann-Elisabeth Wolff, Konstanze Neumann-Gast**

#### Festivalbüro

**euro-scene Leipzig** Festival zeitgenössischen europäischen Theaters  
Gottschedstraße 16, 04109 Leipzig, Deutschland  
Telefon +49-(0)341-980 02 84 // Fax +49-(0)341-980 48 60  
info@euro-scene.de // www.euro-scene.de

#### Fotonachweise

Titelmotiv Dirk Baierlipp, Würzburg // S.5 Stadt Leipzig // S.6 Sächsisches Staatsministerium für  
Wissenschaft und Kunst, Dresden // S.7 (links) Stefan Hoyer, Leipzig, (rechts) Tom Schulze, Leipzig //  
S.11 Chris Van der Burgh, Gent // S.13 (beide) Tristan Sherifi, Durrès // S.15 Roger Rossel, Berlin //  
S.17 Rolf Arnold, Leipzig // S.19 Michael Vogel, Berlin // S.21 Ivan Donchev, Sofia // S.23 Arya Dil, Fribourg //  
S.25 Nicklas Dennermalm, Stockholm // S.27 Berndt Stübner, Leipzig // S.29 Jean-Charles Verchere,  
Marseille // S.31 Andreas Endermann, Bochum // S.33 Giuseppe Pipitone, Venedig // S.36 Arte France /  
Luk Monseart, Gent // S.37 Cinémathèque française, Paris // S.38 Arte France / Ursula Kaufmann,  
Essen // S.39 Bernd E. Gengelbach, Leipzig

Ton- und Bildaufzeichnungen während der Veranstaltungen sind im Interesse der Künstler und  
Zuschauer grundsätzlich nicht gestattet. Pressefotografen benötigen eine Sondergenehmigung.

Das Festivalsignal wurde von Friederike Bernhardt, Leipzig, im Auftrag der euro-scene Leipzig 2010  
komponiert.

#### Impressum

<b>Inhalt und Redaktion</b>	Ann-Elisabeth Wolff
<b>Texte</b>	Ann-Elisabeth Wolff, Anna Hankel
<b>Redaktionelle Mitarbeit</b>	Jana Wetzlich, Maria Bornhorn
<b>Englische Übersetzung</b>	Susanne Saalfeld, Daniel Brunet
<b>Gestaltung</b>	Design Bureau Dirk Baierlipp, www.dbdb.de
<b>Druck</b>	Vereinte Deutsche Druck AG (VDD AG), Großschirma
<b>Redaktionsschluss</b>	11.09.2014

VORANKÜNDIGUNG

Leipzig

**euro-scene**

25. Festival zeitgenössischen  
europäischen Theaters

12 Gastspiele aus 10 Ländern  
in ca. 25 Vorstellungen

Zum 12. Mal Wettbewerb »Das beste deutsche Tanzsolo«

03. Nov. – 08. Nov. 2015